



**Deutsche
Sporthochschule Köln**
German Sport University Cologne

Glossar

Deutsch – Englisch

Liebe Hochschulangehörige,

im Sinne der Vereinheitlichung der englischsprachigen Terminologie an der DSHS, hat das Rektorat das beigefügte Glossar zur allgemeinen Hilfestellung verabschiedet. Das Glossar ist als eine dynamische Übersetzungshilfe gedacht und kann jederzeit durch das International Office erweitert werden. Weitere Termini können zur Aufnahme und Übersetzung an king@dshs-koeln.de gesendet werden.

Schöne Grüße,
Gerard King

Stand: 21.05.2019

Deutsch	English
Aberkennung des Mastergrades	Revocation of the master's title
Abgabe der Abschlussarbeit	Submission of the final thesis
Abgabefrist	Submission deadline
Abgabetermin, vorgesehener	Deadline, scheduled
abholbereit	Ready for collection
Abitur	School leaving examination
ablegen, eine Prüfung	Pass, an exam
ablehnen	Reject
Abmeldung Prüfung	Exam deregistration
Abschluss des Studiums	Completion of degree
Abschlussarbeit (Thesis)	Final paper (thesis)
Abschlussdatum (Studium)	Completion date (degree)
AbsolventInnen-Befragung	Graduate survey
Abteilung	Department
Abteilungsleiter/in	Head of Department
Akademischer Oberrat	Academic supervisor
Akkreditierung	Accreditation
Akkreditierungsrat	Accreditation Council
Aktives Zuhören	Active listening
Alleinstellungsmerkmal	Unique selling point
Allgemeiner Hochschulsport	General University Sport
Allgemeiner Studierendenausschuss	Student's Union
Ambulanz für Sporttraumatologie und Gesundheitsberatung	Outpatient Department for Sports Traumatology and Health Counseling
Amtsarzt/ärztin	Medical officer
Änderungen vorbehalten	Subject to change
Anwendungsforschung	Applied research
anerkannte Gründe	Recognised reasons
anerkennen (Leistungen)	Accredit (performance)
Anerkennung	Accreditation
Anerkennung von Prüfungsleistungen	Accreditation of examination results
Anlaufstelle	Point of contact
Anliegen	Concerns
Anmeldebestätigung	Confirmation of registration
anmelden, für eine Prüfung	Register for an exam
Anmeldeschluss	Registration deadline
Anmeldezeitraum (für Prüfungen)	Registration period (for testing)
Anmeldung	Registration
Anmeldung zur Prüfung	Registration for the examination
anrechnen, eine (Studien-) Leistung	Accredit, an (academic) performance
Anrechnung von Studienleistungen / Prüfungsleistungen	Accreditation of coursework / examinations
Anrechnung/Anerkennung	Accreditation/recognition

Anreizsystem	Incentive system
Antrag (stellen)	Application (file)
Antrag auf Zulassung zur Abschlussarbeit	Application for admission to final thesis
Antragsformular	Application form
Anwendungsfeld	Field of application
Anwesenheitspflicht	Mandatory attendance
Arbeitskreis	Working group
Arbeitsmarkt	Employment market
Art der Lehrveranstaltung	Type of class
Atlas der Qualitätsgestaltung	Atlas of quality management
arithmetisches Mittel	Arithmetic mean
Attest, ärztliches	Certificate, medical
auf Zeit	Temporary
Aufgabenstellung	Task
Aufsicht (Prüfungs-)	Supervision (examination)
Ausarbeitung	Preparation
Aushang	Notice board
Ausschlussfrist	Exclusion period
Austauschstudierende	Exchange students
Außerplanmäßig	Unscheduled
Ausstellungsdatum	Date of issue
AV-Medien / audiovisuelle Medien	AV media / audiovisual media
Bachelor of Arts Sport und Gesundheit in Prävention und Therapie	Bachelor of Arts Sports and Health in Prevention and Therapy
Bachelor of Arts Sport, Erlebnis und Bewegung	Bachelor of Arts Sport, Adventure and Expressive Movement
Bachelor of Arts Sportjournalismus	Bachelor of Arts Sports Journalism
Bachelor of Arts Sportmanagement und Sportkommunikation	Bachelor of Arts Sports Management and Sports Communication
Bachelor of Science Sport und Leistung	Bachelor of Sports Science and Performance
Bachelorarbeit	Bachelor's thesis
Bachelorstudierende_r	Bachelor students
Bachelorurkunde	Bachelor certificate
Bachelorzeugnis	Bachelor's degree
Barrierefreie WCs	Barrier-free toilets
Baseballfeld	Baseball field
Basisstudium	Basic studies
Basisvorlesung	Introductory lecture
Basketballplatz	Basketball court
Beachvolleyballplätze	Beach volleyball courts
Bearbeitungsfrist (Abschlussarbeit)	Processing time (final thesis)
Bearbeitungshinweise	Processing instructions
Beglaubigung	Certification
Begleitseminar	Accompanying seminar
bekannt geben, die Prüfungsergebnisse	To announce the exam results
bekannt geben, durch öffentlichen Aushang	To announce by public notice

Beleg	Supporting document
Beratung	Counseling
Beratungsangebote	Counseling services
Beratungsgespräch	Consultation
Beratungstermin	Consultation appointment
Berechnung der Gesamtnote	Calculation of the overall grade
Berechtigung	Permission
Bereich	Area
Berufserfahrung	Professional experience
Berufsfeld	Professional field
Berufsfeld Praxis	Professional field practice
Berufsorientiertes Studium	Vocational studies
Berufungsordnung	Appointment regulations
Berufungskommission	Appointment committee
Berufungsverfahren	Appointment procedure
Berufungsverhandlung	Appeal hearing
Beschaffungsantrag	Procurement request
Bescheid (Prüfungs-)	Report (examination)
Bescheinigung	Certificate
bestanden/nicht bestanden	Pass/fail
Bestätigung	Confirmation
bestehen, eine Prüfung	To pass, an exam
BetreuerIn (Thesis)	Supervisor (thesis)
Betreuungsrelation	Faculty-student ratio
Beurlaubung	Leave of absence
Bewegungsfelder	Fields of movement
Bewerbungsschluss	Application deadline
Bewertung	Assessment
Bildung	Education
Bildungsangebot	Educational offer
Bildungsanspruch	Educational requirement
Bildungskredit; Bafög; Darlehen	Student loan; BAföG; loan
Bildungsprämie	Education premium
Bildungsscheck	Education voucher
Bildungswissenschaften	Educational sciences
Blitzlicht-Methode	Flash-response method
Blockveranstaltung	Block course
Bologna-Konformitätsprüfung	Bologna conformity assessment
Campusführung	Campus tour
Carl und Lieselott Diem Archiv	Carl and Lieselott Diem Archive
Centrum für nachhaltige Sportentwicklung	Centre for Sustainable Sport Development
Credits, bereits erworbene	Credits, already acquired
Credits, generieren/ verbuchen	Credits, to generate / book
Curricular	Curriculum
Datenschutz	Data protection
Datum des Poststempels	Date of postmark

Debatte	Debate
Deduktive und induktive Verfahren	Deductive and inductive procedures
Deputatsanrechnung	Teaching load credits
Deputatserfassung	Teaching load acquisition
Deutsche Forschungsgemeinschaft	German Research Foundation
Deutsche Lebens-Rettungs-Gesellschaft e.V.	German Life Saving Federation
Deutsche Sporthochschule Köln	German Sport University Cologne
Deutscher Fußball Bund	German Football Association
Dezernat	Department
Dezernat 1 - Studien-, Prüfungs- und Rechtsangelegenheiten	Department 1 - Studies, Examination and Legal Matters
Dezernat 2 - Personalangelegenheiten	Department 2 - Human Resources
Dezernat 3 - Haushaltsangelegenheiten	Department 3 - Budgetary Matters
Dezernat 4 - Bauangelegenheiten und Gebäudemanagement	Department 4 - Construction and Facility Management
Dialogisches Lernen	Dialogical learning
Didaktische Qualität	Didactical quality
Differenzierung	Differentiation
Diplom Sportwissenschaft	Academic diploma sport science
Disputation	PhD defense
DLRG (Silber)	German Life Saving Federation (Silver)
Dokumentation	Documentation
Doppelabschluss	Double degree
DOSB Trainerakademie	DOSB Trainer Academy
DozentIN	Lecturer
Dozierende	Lecturer(s)
Dozierendenbefragung	Lecturer survey
dreifache Ausfertigung	Triplicate
Drittgutachter	Third-party reviewer
Drittmittel	Third-party funding
DSHSLehrpreis	DSHS Teaching Award
durchschnittliche Abschlussnote	average final grade
ECTS-Punkte	ECTS credits
Eidesstattliche Erklärung	Affidavits
eigenständiger Studiengang	An independent study course
Eignungstest	Physical aptitude test
Einheit von Forschung und Lehre	Unity of research and teaching
einreichen/abgeben	to submit / post
Einrichtung/en	Institutions
Einschlägigkeit	Subject relevance/applicability
Einsicht Prüfungsunterlagen	Inspection examination documents
eintragen, Noten	To enter, grades
Einverständnis BetreuerIn	Permission of the supervisor
Einzelarbeit	Individual work
empfangen	To receive
Empfohlene Literatur	Recommended literature

Entdeckendes Lernen	Discovery learning
Entscheidungshilfe	Decision support
Entscheidungskriterien	Decision criteria
Ergänzungsfelder	Complementary fields
erhalten, eine Benachrichtigung	To receive, a notification
Erklärung (eidesstattliche)	Affidavits
Erläuterungen	Explanations
Erste Hilfe	First aid
Erstsemester/in	Freshmen, first-year students
Erziehungswissenschaftliches Studium	Education Studies
European Handball Manager	European Handball Manager
Examensarbeit	Examination work
Exkursion	Field trip
Exmatrikulation	Deregistration
Experiment	Experiment
Expertenbefragung	Expert survey
Exposé	Synopsis
Fach	Subject
Fächergruppe Gesellschafts- /Lebenswissenschaften	Social-/Life Sciences Subject Group
Fächerkombination	Combination of subjects
Fächerkombination	Combination of subjects
Fachrichtung	Discipline
Fachsemester	Subject-related semester
Fachspezifische Kompetenzen	Subject-specific competencies
Fachstudiendauer	Duration of study
Fachtutorien	Subject tutorials
Fachübergreifende Kompetenzen/Angebote	Interdisciplinary competences / offers
Fallanalyse	Case analysis
Fallprinzip	Case principle
Familienservice- & Gleichstellungsbüro	Family Services & Equal Opportunities Office
Folgetermin	Follow-up appointment
Format	Format
formloser Antrag	Informal request
Forschungsinformationssystem	Research Information System
Forschungsinstitut für Inklusion durch Bewegung und Sport	Research Institute for Inclusion through Physical Activity and Sport
forschungsorientierte Lehre	Research-oriented teaching
forschungsorientierter Lehr-Lern-Projekte	Research-oriented teaching and learning projects
Forschungsorientierung	Research orientation
Forschungsuniversität	Research university
Freier Wahlbereich	Free electives
Freiplätze	Outdoor courts
fristgemäß	Punctual
fristgerechte Abgabe	Punctual delivery

Ganzheitlichkeit	Holistic nature
Gästehaus	Guest house
Gaststudierender	Guest students
Gebühren	Fees
Gebührenordnung	Schedule of fees
gebundene Ausfertigung	Bound copy
Genehmigung	Approval
Genehmigung der Abschlussarbeit	Approval of final thesis
Geräteausgabe	Equipment/devices office
Gerätturnen	Gymnastics
Gesamtnote	Overall grade
Geschäftsstelle des Hochschulrats	Office of the University Council
Gewichtung der Modulnote	Weightings of the module grade
Gleichstellung	Gender equality
Gleichstellungsbeauftragte	Equal opportunity officer
Gleichstellungskommission	Equality Commission
Grundlagen	Basics
Grundlagenforschung	Basic research
Grundordnung	Basic regulations
Gruppenarbeit	Group work
Gruppengröße	Group size
Gruppenpuzzle	Group puzzle
Gültig für	Valid for
Gültig für xxx ab	Valid for xxx from
Gültig für xxx bis aktuell	Valid for xxx until
Gutachten	Expert report
Habilitation	Habilitation
Halle	Hall
Haltestelle	Stop
Handlungsorientierung	Activity orientation
Härtefall	Hardship case
Hauptgebäude	Main building
Hausarbeit	Homework
Hausarbeit/Semesterarbeit	Homework / semester essay
Heterogenität	Heterogeneity
Hinweise	Comments
HIS Hochschul-Informationen-System GmbH	Higher Education Information System
Hochschuldidaktisches Gesamtkonzept	Higher Education Didactical Concept
Hochschulentwicklungsplan(ung)	Higher Education Development Plan(ning)
Hochschulgesetz	Higher Education Act
Hochschulinterne Übergangsquote	University internal transitional quota
Hochschulleitung	University Management
Hochschulpakt	University Pact
Hochschulrat	University Council
Hochschulreife	Higher education entrance qualification
Hochschulrektorenkonferenz	Rectors' Conference

Hochschulstudium	Higher education
Hochschulverwaltung	University administration
Hochschulzugangsberechtigung	University entrance qualification
Hockey-Judo-Zentrum	Hockey Judo Centre
Hörsaal	Lecture hall
Hörsaalgebäude	Lecture hall building
Hospitation	Shadowing
Impulsreferat	Keynote speech
Indikatoren und Kennzahlen	Indicators and key data
Industrie- und Handelskammer	Chamber of Commerce and Industry
Informationsstand	Information booth
Informationsveranstaltung	Information event
Inhalte	Content
Inklusion	Inclusion
Institut für Betriebliche Gesundheitsförderung	Institute for Workplace Health Promotion
Institut für Bewegungs- und Neurowissenschaft	Institute of Movement and Neurosciences
Institut für Bewegungs- und Sportgerontologie	Institute of Movement and Sports Gerontology
Institut für Bewegungstherapie und bewegungsorientierte Prävention und Rehabilitation	Institute of Movement Therapy and Movement-oriented Prevention and Rehabilitation
Institut für Biochemie	Institute of Biochemistry
Institut für Biomechanik und Orthopädie	Institute of Biomechanics and Orthopedics
Institut für Europäische Sportentwicklung und Freizeitforschung	Institute of European Sport Development and Leisure Studies
Institut für Forschungsinformation und Qualitätssicherung e. V.	Institute of Research Information and Quality Assurance
Institut für Kommunikations- und Medienforschung	Institute of Communication and Media Research
Institut für Kreislaufforschung und Sportmedizin	Institute of Cardiology and Sports Medicine
Institut für Natursport und Ökologie	Institute of Outdoor Sports and Environmental Science
Institut für Pädagogik und Philosophie	Institute of Pedagogy and Philosophy
Institut für Physiologie und Anatomie	Institute of Physiology and Anatomy
Institut für Qualitätssicherung in Prävention und Rehabilitation	Institute of Quality Assurance in Prevention and Rehabilitation
Institut für Soziologie und Genderforschung	Institute of Sociology and Gender Studies
Institut für Sportdidaktik und Schulsport	Institute of School Sport and School Development
Institut für Sportgeschichte	Institute of Sports History
Institut für Sportökonomie und Sportmanagement	Institute of Sports Economics and Sports Management
Institut für Sportrecht	Institute of Sports Law
Institut für Tanz und Bewegungskultur	Institute of Dance and Movement Culture
Institut für Trainingswissenschaft und Sportinformatik	Institute of Exercise Training and Sport Informatics
Institut für Vermittlungskompetenz in den Sportarten	Institute of Professional Sport Education and Sport Qualifications
Institutsgebäude	Institute building

Institutsgebäude für die naturwissenschaftlichen und medizinischen Institute	Institute Building for Natural Scientific and Medical Institutes
Institutsleitung	Head of Institute
Interdisziplinäre Forschung	Interdisciplinary research
Interdisziplinäre Genderkompetenzzentrum	Interdisciplinary Gender Competence Centre
Interdisziplinäre Kompetenzen	Interdisciplinary competences
International Centre for Higher Education Research Kassel	Kassel International Centre for Higher Education Research
Internationales Studienangebot	International study program
Justizariat	Legal department
KaderathletInnen	Squad athletes
Kanzler/in	Provost
Kapazitätsberechnung	Capacity calculation
keine rückwirkende Anerkennung	No retroactive recognition
Kernbereich	Core area
Kindertagesstätte	Day care centre
Klausur	Exam on
Klausuren mit Anteilen im Antwort-Wahl-Verfahren	Written exam (with multiple choice portion)
Klausuren nach dem Antwort-Wahl-Verfahren	Written exam (multiple choice)
Klausurtagung	Closed meeting
Kleinfeld	Football field
Kleingruppenarbeit	Small group work
Kletterwand	Climbing wall
Kommission	Commission
Kommission für Qualitätsmanagement	Commission for Quality Management
Kompaktveranstaltung	Compact session
Kompetenzen in der Lehre	Skills in teaching
Kompetenzerwerb	Competence acquisition
Kompetenzorientierte Lernziele	Competence-oriented learning
Kompetenzorientiertes Prüfen	Competence-oriented examination
Kompetenzzentrum	Competence centre
konsekutiver Master	Consecutive Master's Degree
Kontaktzeit	Contact time
Kooperationsprojekt Absolventenstudien	Cooperation project graduate studies
Kooperatives Lernen	Cooperative learning
Kraftraum	Gym
Kreatives Schreiben	Creative writing
Kultusministerkonferenz	Conference of Ministers of Education and the Arts
Kurs	Activity course
Kurzbezeichnung	Short description
Lageplan	Map
Lehr- und Lernmethoden	Teaching and learning methods
Lehr-/Lernkonzepte	Teaching / learning concepts
Lehramt	Teacher training
Lehrangebot	Teaching offer

Lehrauftrag	Teaching assignment
Lehrbeauftragter	Lecturer
Lehrbedarf	Teaching supplies
Lehre, Studium, Forschung	Teaching, study, research
Lehrerausbildungsgesetz	Teacher training act
Lehrgebiet	Teaching area
Lehrkraft	Lecturer
Lehrkraft für besondere Aufgaben	Lecturer for special tasks
Lehrkräfte	Lecturers
Lehrorganisation	Teaching organisation
Lehrplanung	Course planning
Lehrplanung, Lehrcontrolling, Studiengangmanagement	Course planning, classroom management, degree program management
Lehrplanungsprozess	Educational planning process
Lehrplanungsverantwortliche	Teachers responsible for planning
Lehrpraktische Prüfung	Pedagogical examination
Lehrprobe	Demonstration lesson
Lehrübung	Training exercise
Lehrveranstaltung /en	Lecture/course
Lehrveranstaltungsevaluation	Lecture/course evaluation
Lehrverpflichtung (Deputat)	Teaching responsibilities (teaching load)
Leichtathletik	Track and field
Leichtathletikanlage	Track and field stadium
Leistung, angerechnete	Performance, credited
Leistungsnachweis	Proof of performance
Leistungspunkt	Credit point
Leistungspunkte	Credit points
Leistungszentrum für Hockey und Judo	High-performance Centre for Hockey and Judo
Leistungszentrum Turnen	High-performance Gymnastics Centre
Leitbild für Studium und Lehre	Mission statement for studies and teaching
Leiterin	Head
Leitlinien	Guidelines
Leitsätze guter Lehre	Guiding principles of good teaching
Lenkungsausschuss Systemakkreditierung	Steering Committee System Accreditation
Lernen am Modell	Observational learning
Lernen durch Lehren	Learning by teaching
Lernerfolgskontrolle	Intermediate assessments
Lernorientierung	Learning orientation
Lernort Schule	Place of learning school
Literatur (Prüfungs-)	Literature (examination)
LL.M. Sportrecht	LL.M. Sports Law
Losverfahren	Random selection
LSF	LSF
LT DSHS Köln e.V.	LT DSHS Cologne
M.A. Olympic Studies	M.A. Olympic Studies
M.A. Spielanalyse	M.A. Game Analysis

M.A. Tanzkultur V.I.E.W	M.A. Dance Culture V.I.E.W
M.Sc. Research and Instruction in Golf	M.Sc. Research and Instruction in Golf
M.Sc. Sportphysiotherapie	M.Sc. Sports Physiotherapy
Master	Master's degree
Master of Arts Rehabilitation und Gesundheitsmanagement	Master of Arts Rehabilitation and Health Management
Master of Science Sport- und Bewegungsgerontologie	Master of Science Sport and Movement Gerontology
Master of Arts Sport, Medien und Kommunikationsforschung	Master of Arts Sport, Media and Communication Research
Master of Science Sporttourismus und Destinationsmanagement	Master of Science Sports Tourism and Destination Management
Master of Science Leistung, Training und Coaching im Spitzensport	Master of Science Performance, Training and Coaching in High-Performance / Elite Sport
Mastergrad	Master's degree
Masterthesen	Master's theses
Masterthesis	Master's thesis
Masterurkunde	Master's degree certificate
Masterzeugnis	Master's transcript
Medizinische Trainingstherapie	Medical sports therapy
Mehrdimensionales Lernen	Multidimensional learning
Mehrzweckhalle	Multipurpose hall
Mensa	Refectory
Methodische Qualität	Methodical quality
Ministerium für Innovation, Wissenschaft und Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen	Ministry of Innovation, Science and Research for North Rhine-Westphalia
Mitarbeiter in Technik und Verwaltung	Employees in technology and administration
Mittelwert	Mean value
Modul	Module
Modul- und Lehrveranstaltungs-bestätigung	Module and course confirmation
Modulart	Module type
Modulbeauftragte	Module commissioner
Modulbeschreibung	Module description
Module	Modules
Modulhandbuch	Module manual
Modulnote	Module grade
Modulnoten	Module marks
Modul-Nr.	Module number
Modulprüfung	Module exam
Modultitel	Module title
Modulvoraussetzungen	Module requirements
Molekulare und zelluläre Sportmedizin	Molecular and cellular sports medicine
Multifunktionsraum	Multifunctional room
mündliche Prüfung	Oral examination
Musisches Forum	Artistic Forum
Nachbereitung	Follow-up
Nachweis	Proof

Nebenjob	Part-time job
Netzplantechnik/Projektplan	Network analysis/ project plan
Netzwerk Tutorienarbeit	Network tutorial work
Nicht belegbar für	Could not be assigned to
nicht bestanden (endgültig)	Failed (not final)
nicht zugelassen (zur Prüfung)	Not approved (for examination)
nichtwissenschaftliches Personal	Non-academic staff
Nordrhein-Westfalen	North Rhine-Westphalia
Notenabweichung	Grade variation
Notendurchschnitt	Grade point average
Noteneintrag	Grade entry
Notenspiegel	Overview of grades
Notenverbuchung	Grade update
Numerus Clausus	Numerus Clausus
offizielle Anerkennung	Official recognition
Öffnungszeiten / Sprechzeiten	Opening hours / office hours
Olympiastützpunkt Rheinland	Rhineland Olympic Training Centre
Ombudsmann	Ombudsman
Ordnung	Regulations
Ordnung für Qualitätsmanagement	Regulations for quality management
Orientierungshilfe	Guide for orientation
Orientierungspraktikum	Orientation internship
Orientierungsprüfung	Orientation examination
Orientierungstutorien	Orientation tutorials
Partnerarbeit	Partner work
PC-Schulungsraum	Computer training room
Pflicht/ Wahlpflicht	Compulsory/elective
Pflichtpraktikum	Compulsory internship
Pförtner	Gatekeeper
Plagiat	Plagiarism
Plagiatserkennungssoftware	Plagiarism detection software
plagieren	Plagiarize
Plan Do Check Act	Plan Do Check Act
Planspiel	Business game
Poststelle	Post office
Praktikum	Internship
praktische Prüfung	Practical examination
Präsentation	Presentation
Präsenzlehre	Classroom teaching
Präsenzphase	Attendance phase
Präventive und rehabilitative Sport- und Leistungsmedizin	Preventive and rehabilitative sports- and performance medicine
Praxisforschung	Practice research
Praxismodul	Practice module
Praxisnahes Modul	Practical module
Prinzipien guter Lehre	Principles of good teaching

Profilergänzung	Profile supplementation
Profilvertiefung	Profile specialisation
Projektarbeit	Project work
Projektbericht	Project report
Projektförderung	Project promotion
Projektpräsentation	Project presentation on
Projektseminar	Project seminar
Promotionsausbildungsprogramm	Doctoral training programme
Promotionsrecht	The right to award doctorates
Promotionsstudium	Doctoral/PhD studies
Prorektor	Vice-President
Prozessorientierung	Process orientation
Prüfung, mündliche	Oral examination
Prüfung, mündlich-praktisch	Oral practical examination
Prüfung, schriftlich	Examination, written
Prüfungsamt	Examinations Office
Prüfungsausschuss	Examinations Committee
Prüfungsform	Examination form
Prüfungsleistung	Assessment
Prüfungsordnung	Examination regulations
Prüfungsordnung in der jeweils gültigen Fassung	Examination regulations in their current version
Prüfungsprotokoll PlagScan	Test Protocol PlagScan
Prüfungszeitraum	Examination period
psychologische Beratung	Psychological counseling
Psychologisches Institut	Institute of Psychology
Qualifikationsziele	Qualification objectives
Qualitätskriterien	Quality criteria
Qualitätsmanagement	Quality management
Qualitätsmanagement für Studium und Lehre	Quality management for academic affairs
Qualitätssicherung	Quality assurance
Qualitätsverbesserungskommission	Quality Improvement Commission
Qualitätsverbesserungsmittel	Quality-improvement agent
Qualitätsverständnis	Understanding of quality
Querschnittsbereich	Cross-section range
Raum- und Hallenvergabe	Room and hall administration
Re-Akreditierung	Re-accreditation
Referat	Presentation
Referendariat (Lehramt)	Traineeship (teaching)
Referent / Referentin	Speaker
ReferentenInnen	Speaker
Regelstudienzeit	Standard period of study
Reitsportanlage	Equestrian facility
Rektor	President
Rektorat	President's Office
Report	Report
Re-Zertifizierung	Recertification

Richtlinie	Directive
Ringvorlesung	Lecture series
Rollenspiel	Role playing game
Rückgabe des Themas	Returning the topic (of a thesis)
Rückmeldefrist	Re-registration period
Rückmeldung	Feedback
Sammelplätze	Assembly points
Schießstand	Shooting range
Schlüsselqualifikation	Key qualification
Schneeball-Verfahren	Snow ball method
Schnuppertag	Trial day
schriftlich beantragen	Apply in writing
Schwerbehindertenbeauftragter	Disabilities Officer
Schwierigkeiten	Difficulties
Schwimmzentrum	Aquatics Centre
Selbstbestimmtes Lernen	Self-paced learning
Selbstorganisiertes Lernen	Self-organised learning
Selbststudium	Self study
Selbstverantwortung	Self-responsibility
Semester	Semester
Semesterbeitrag	Semester fee
Semesterbezogen	Per semester
Semesterferien	Semester break
Semesterticket	Semester ticket
Semesterübersicht	Semester overview
Semesterwochenstunden	Semester hours per week
Seminar	Seminar
Seminarraum/-angebot	Seminar room/offer
Sommersemester	Summer semester
Sonstige Veranstaltungen	Other events
Sperrvermerk (Auslage der Thesis)	Non-disclosure notice (display of thesis)
Spielfeld	Playing field
Spitzensport	High-performance / elite sport
Sportaffinität	Affinity for sports
Sportanlagen	Sports facilities
Sportart	Sports
Sportartspezifisch	Sport-specific
Sportärztebund Nordrhein e.V.	North Rhine Association of Sports Doctors
SportlehrerInnen-Ausbildungs-Zentrum	Sports Teachers' Training Centre
Sportmedizin	Sports medicine
Sportphysiotherapeutische Behandlungsmethoden	Physiotherapeutic sports treatment methods
Sportphysiotherapie	Sports physiotherapy
Sportplatz	Pitch / court
sportpraktische Angebote	Practical sports available
Sportwissenschaft	Sport science

Sprachniveau	Language level
Staatsexamen	State exam
Stabsstelle Akademische Planung und Steuerung	Department of Academic Planning and Management
Stand (Version)	State (version)
Stellenstruktur	Staffing structure
Stellungnahme	Opinion
Stellvertretend	Deputy
stichpunktartig	Bulletpoint-form
Straßenverkehrsordnung	Traffic regulations
Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung	Road Traffic Licensing Regulations
Strategische Leitlinien der DSHS Köln	Strategic guidelines of the DSHS Cologne
Studentenwerk	Student services organisation
Studentischer Arbeitsaufwand	Student workload
Studienabbruch	Discontinuation
Studienabschluss	Degree/graduation
Studienabschnitt	Section of the degree
StudienanfängerInnen	Freshmen, first-year students
Studienangebot	Degree programmes
Studienaufbau und -inhalte	Degree structure and content
studienbegleitend	Supplementary to studies
Studienberatung	Student Advisory Service
Studienberatung, Zentrale	Student Advisory Service, Central Office
studienbezogen	Study-related
Studiendauer	Duration of study
Studieneinstieg	Degree entry
Studienentwicklung	Progress of academic studies
Studiengang	Degree programme
Studiengang läuft aus	Degree programme expires
Studiengang, grundständiger	Degree programme, undergraduate
Studiengangsevaluation	Degree programme evaluation
Studiengangsflyer	Degree programme flyer
Studiengangskoordination	Programme coordination
Studiengangsleitung	Programme leader
Studiengangsmanagement	Degree programme management
Studiengangswechsel	Change of degree programme
Studieninteressierte/r	Prospective students
Studienjahr	Academic year
Studienleistung /en	Study performance
Studienleistungen	Academic achievements
Studienordnung	Course regulations
Studienorganisation	Degree organisation
Studienorientierung	Degree orientation
Studienplan	Curriculum
Studienplanung	Curriculum planning
Studienplatz	University place

Studienqualität	Degree quality
Studienqualitätsmonitor	Degree quality monitor
Studiensemester	Degree semester
Studienstrukturreform	Curriculum structure reform
Studienteilgebiete	Study area
Studienunterlagen	Study materials
Studienverlauf	Course of study
Studienverlaufsplanung	Degree course planning
studienvorbereitend	Degree preparation
Studienzeit	Period of study
Studierbarkeit	Ability to study
Studierende	Students
Studierendenangebote	Offers to students
Studierende aus dem Ausland	Students from abroad/ Incomings
Studierende im Zweitstudium	Second degree students
Studierende mit Zulassung als beruflich Qualifizierte	Students admitted as professionally qualified
Studierende_ r mit Behinderung	Students with disabilities
Studierendenausweis, gültiger	Student identity card, valid
Studierendenbefragung	Student survey
Studierendensekretariat	Registrar's office
Studierendenwohnheim	Student dorm
Studiumsqualitätsgesetz	Degree Quality Act
Studiumsverlaufsplan	Curriculum schedule
Systemakkreditierung	System accreditation
systemische Studiengangsevaluation	Systematic course evaluation
Tag der offenen Tür	Open day
Teilnahme bestätigt (Veranstaltung)	Participation confirmed (event)
Teilnahmeschein	Participation certificate
Teilnahmevoraussetzung /en	Prerequisite(s)
Teilnahmevoraussetzungen	Conditions for participation
TeilnehmerInnen	Participants
Teilzeitstudium	Part-time study
Tennisplätze	Tennis courts
Tennisübungswand	Tennis practice wall
Terminänderungen vorbehalten	Appointments are subject to change
Termine	Dates
Thema	Topic
Themenänderung (Abschlussarbeit)	Topic change (thesis)
Themenausgabe	Topic issue
Theoriemodul	Theory module
Trainingseinheit	Training session
Tutorien	Tutorials
Tutorienprogramm	Tutorial program
Übung	Exercise
Umfang (der Thesis)	Scope (of the thesis)

Umorientierung	Orientation
unbenotet	Ungraded
Universitäre Weiterbildung	Department of Further Education
Universitätskommission Forschung	University Commission Research
Universitätskommission Ressourcen	University Commission Resources
Universitätskommission Studium und Lehre	University Commission Study and Teaching
Universitätskommission Wissensmanagement	University Commission Knowledge Management
Unterrichtseinheit	Teaching unit
Unterstützung	Support
Urlaubssemester	Holiday semester
Veranstaltungsort	Venue
Veranstaltungssprache	Language of instruction
Vereinbarung	Agreement
Verlängerungsfristen Abgabefrist (Abschlussarbeit)	Extension periods deadline (final paper)
Verteidigung	Defense
Vertretung	Representation
Volleyballfeld	Volleyball field
Vollmacht	Power of attorney
Vollzeitäquivalent	Full time equivalent
Voraussetzung /en	Requirement(s)
Voraussetzungen (Belegungs-)	Requirements (occupancy-)
voraussichtlicher Notendurchschnitt	Expected grade point average
Vorbereitung	Preparation
Vorlage von Nachweisen	Submission of evidence
Vorlesung	Lecture
Vorlesungsbeginn	Start of lecture
Vorlesungsende	End of lecture
Vorlesungsfreie Zeit	Semester break
Vorlesungsverzeichnis	Course catalogue
Vorlesungszeit	Term time
Vorschlag der Studiengangsleitung	Proposal of the head of the degree programme
Wahlpflicht	Compulsory voting
Wahlpflichtbelegung	Compulsory assignment
Wahlweise	Optional
Warteliste	Waiting list
Wegweiser	Signpost
weiterbildendes Studium	Further study
Weiterbildungsangebot	Further education offer
Weiterbildungsmaster	Master's of advanced studies
Werkstatt Wissenschaft	Workshop science
Werkstätten	Workshops
Wickelmöglichkeiten	Changing facilities
Widerspruch	Objection
Widerspruch einlegen	Lodge an objection
wiederholen, eine Prüfung	To retake, an exam

Wiederholung von Modulprüfungen	Repeat module examinations
Wiederholungsprüfung	Repeat test
Wintersemester	Winter semester
Wird noch bekanntgegeben	To be announced (tba)
Wissenschaftliche Kompetenzen	Scientific competences
wissenschaftliche Methoden	Scientific methods
Wissenschaftlicher Mitarbeiter/in	Research assistant
Wissenschaftlicher Nachwuchs	Junior researchers
Wissenschaftliches Arbeiten	Scientific work
Wissenschaftliches Personal	Academic staff
Wissenschaftlichkeit	Scientific character
Wissenschaftsrat	Science Council
Wohnheimverwaltung	Dorm administration
Zeitplan Qualitätsmanagement Lehre	Timetable quality management teaching
Zeitstunden	Hours
Zentralbibliothek für Sportwissenschaften	Central Library of Sport Science
Zentrale Betriebseinheit Informationstechnologie (ze.IT)	Central Operating Unit for Information Technology (ze.IT)
Zentrale Inhaltsbereiche	Key content areas
Zentrum für Gesundheit	Center for Health
Zentrum für integrative Physiologie im Weltraum	Centre for Integrative Physiology in Space
Zentrum für Olympische Studien	Centre for Olympic Studies
Zentrum für präventive Dopingforschung	Centre for Preventive Doping Research
Zertifikat	Certificate
Zertifikatsstudium	Degree certificate
Zertifizierung	Certification
Zielgruppen	Target groups
Zielorientierung	Goal orientation
Zu erwerbende Kompetenzen	Acquired competences
Zukunftswerkstatt	Future workshop
Zulassung zu Modulprüfungen	Admission to module examinations
Zulassung zur Prüfung	Registration for the examination
zulassungsbeschränkt	Admissions restricted
Zulassungsvoraussetzung /en	Admission requirement(s)
Zulassungsvoraussetzungen (Prüfung)	Admission Requirements (Examination)
zurücktreten, von einer Prüfung	To withdraw from an exam
Zusammenarbeit	Cooperation
Zusatzqualifikation	Additional qualification
Zweitprüfer_in	Second examiner
Leistungspunkte	Credit points